

## Stimos indigens, stimos giasts – cheras Zuozingras e chers Zuozinghers!

Darcho es passo ün an daspö l'ultima giazetta. Ün an cun grand svilup per la vschinauncha da Zuoz. Saja que l'avertüra dal parkegi Central cun sieu tunnel gratagio, inua cha's ho pudieu integrer tschinch ouvas da l'artist indigen Gian Casty. Saja que l'avertüra da la nouva Chesa Urezza sül champ dal Lyceum Alpinum. Saja que la nouva sela polyvalenta in Pradels, cha da sted po gnir druveda per evenimaints scu'l Concours e d'inviern scu remisa per maschinas agriculas. U saja que la construcziun da la lingia da chalur a distanza e la nouva lingia d'ova da rinch in Curtinellas. Grands progets da granda purteda pel svilup da nossa vschinauncha. Allegraivelmaing ho eir il turissem darcho clappo dapü svung e las cifras da pernottaziuns muossan regulermaing darcho insü. Sperainsa cha quist svilup continuescha eir d'inviern, in quel cha'ns spettan diversas novas spüertas. Sur da quellas e sur da bger oter as po leger in quista ediziun dal Zuozingher – eau Als giavüsch bun divertimaint!

Flurin Wieser, president cumünel

## Liebe Einheimische, liebe Gäste – liebe Zuozerinnen und Zuozer!

Wiederum ist ein Jahr seit der letzten Zeitung vergangen. Ein Jahr mit grossen Fortschritten für die Gemeinde Zuoz. Sei es die Eröffnung des neuen Parkhauses Central mit seinem gelungenen Tunnel, in dem fünf Werke des einheimischen Künstlers Gian Casty integriert werden konnten. Sei es die Eröffnung der Chesa Urezza auf dem Campus des Lyceum Alpinums. Sei es die Multifunktionshalle Pradels, welche im Sommer als Eventhalle (wie am Concours) und im Winter als Einstellhalle für landwirtschaftliche Maschinen gebraucht wird. Oder sei es die Erstellung der Fernwärmeleitung und die neue Ringwasserleitung in Curtinellas. Grosse Projekte mit grosser Bedeutung für die Entwicklung unserer Gemeinde. Erfreulicherweise hat auch der Tourismus wieder Schwung bekommen und die Übernachtungszahlen zeigen regelmässig nach oben. Hoffen wir, dass diese Entwicklung auch im Winter anhält, in dem uns verschiedene neue Angebote erwarten. Über diese und über vieles mehr können Sie in dieser Ausgabe des Zuozinghers lesen – ich wünsche Ihnen viel Vergnügen!

Flurin Wieser  
Gemeindepräsident



## Noviteds | Neuigkeiten

**Tavulin Rumauntsch – il lö d'inscunter a Zuoz:** Albert Gaudenz (magister in pensiun) discuta mincha lündeschdi saira a partir dals 30 october fin als 18 december 2017 da las **18.00** a las 19.00 i'l **restaurant Crusch Alva** a Zuoz cun personaliteds sur da temas actuels. Minchüna e minchün es cordielmaing invido, ün'annunzcha nun es bsögnaivla. Premissa: Cugnuschentscha da la lingua rumauntscha (incler). Dal program actual po gnir piglio invista suot [www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch).

**Tavulin Rumauntsch – der Treffpunkt in Zuoz:** Albert Gaudenz (Lehrer im Ruhestand) diskutiert jeden Montagabend vom 30. Oktober bis zum 18. Dezember 2017 jeweils von **18.00** bis 19.00 Uhr im **Restaurant Crusch Alva** in Zuoz mit Persönlichkeiten über aktuelle Themen. Jede und jeder ist herzlich eingeladen. Eine Anmeldung ist nicht notwendig, Romanisch-Kenntnisse (verstehen) jedoch Voraussetzung. Das aktuelle Programm kann unter [www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch) eingesehen werden.

## Nouvas da la gastronomia

Daspö il cumanzamaint da settember es il **Ristorante Pizzeria Lupo** suot nouva gestiun. Mario Silva, chi lavura daspö sur 30 ans in divers restorants in Engiadina, es il nouv osp da la Pizzeria in Chaunt da Crusch. Sper pizzas, trats da charn e da pesch cuschina el eir differentas specialitads portugaisas e spordscha la saira eir ün past speciell a discreziun.

A partir dals 7 december evra l'**Hotel Klarer** darcho sias portas. La chesa da tradiziun sün Plaz spordscha 17 chambras, üna furnaria e pastizaria cun specialitads Engiadinas scu eir ün restaurant prüvo. Quist saro aviert adüna da las 7.00 fin las 18.00, venderdi e sanda eir la saira. Alura as po giödair trats culinaries vi da la Tavolata.

Cul cumanzamaint da la stagiun dals runels da skis a Zuoz cumainza üna nouva era i'l **Restorant Pizzet**. Il club da skiunzs da Zuoz ho surpiglio la gestiun da quist restaurant cun üna granda terrassa da sulagl immez las pistas da Zuoz. Scu maina gestiun agescha Rageth Luzi. Sper il pizzaiolo Angelo güdaron eir commembers dal club da skiunzs cur cha fo dabsögn. Per occurrenzas specielas es il restaurant aviert eir la saira.

## Neues von der Gastronomie

Seit anfangs September ist das **Ristorante Pizzeria Lupo** unter neuer Leitung. Mario Silva, bereits seit mehr als 30 Jahren in verschiedenen Gastro-Betrieben im Engadin tätig, ist der neue Gastgeber der Pizzeria in Chaunt da Crusch. Neben Pizzas, Fleisch- und Fischgerichten bietet er auch verschiedene portugiesische Spezialitäten sowie abends jeweils ein besonderes Essen à discretion an.

Ab dem 7. Dezember öffnet das **Hotel Klarer** wieder seine Türen. Das Traditionshaus am Dorfplatz bietet 17 Gästezimmer, eine Bäckerei und Konditorei mit köstlichen Engadiner Spezialitäten, sowie ein gemütliches Restaurant. Dieses wird von 7.00 Uhr – 18.00 Uhr geöffnet sein, freitags und samstags auch am Abend. Dann darf man sich jeweils an der Tavolata kulinarisch verwöhnen lassen.

Mit dem Saisonstart des Skigebiets Zuoz beginnt eine neue Ära im **Restorant Pizzet**. Der Skiclub von Zuoz übernimmt die Geschicke des mitten im Skigebiet gelegenen Berggasthauses mit grosser Sonnenterrasse. Als Betriebsleiter amtiert Rageth Luzi. Ihm zur Seite werden neben Pizzaiolo Angelo auch Mitglieder des Skiclubs stehen, welche im Betrieb mit-helfen, wenn Not am Mann ist. Für spezielle Anlässe wird das Pizzet auch abends geöffnet sein.



## Kinderland e piazza da glatsch Purtum

Cull'avertüra da la stagiun da skis dals 23 december pudaro gnir piglio in funcziun eir il nouv e generus «Kinderland» da la scoula da skis. Sper il numno Swiss Snow Kids Village, chi sto a disposiziun exclusivamaing als scolars da la scoula da skis, daro que eir üna pista publica per pudair fer las prümas curvas sün naiv. Impü paun giasts ed indigens fer adöver da la piazza da glatsch, inua chi po gnir imprais, chamino e giuvo sün patins. Ad es eir previs üna pitschna via da glatsch scu runda intuorn la piazza da Purtum chi faro sgüra plaschair a tuots.

Per tuot ils amihs da la pitschna schaihgia naira sto a disposiziun la piazza da hockey sül champ dal Lyceum, e que gratuitamaing ma be düraunt las vacanzas. Cò giuvero e trenero il CdH La Plaiv düraunt la prosma stagiun d'inviern.

## Kinderland und Eisplatz Purtum

Mit der Eröffnung des Skigebietes am 23. Dezember wird das neugestaltete, grosszügige Kinderland in Purtum in Betrieb genommen. Neben dem sogenannten Swiss Snow Kids Village, das ausschliesslich von den Schülern der Skischule benutzt wird, gibt es auch eine öffentliche, sichere Piste für die ersten Schwungversuche auf Schnee. Ausserdem wird allen Einheimischen und Gästen wieder ein Eisfeld zur Verfügung stehen, auf dem gelernt, gelaufen und gespielt werden kann. Zusätzlich ist ein kleiner, feiner Eisweg geplant, welcher als Rundkurs angelegt mit Sicherheit für grossen Spass sorgen wird.

Für alle Freunde der kleinen, schwarzen Scheibe steht während den Ferien der Hockeyplatz des Lyceums zur freien und kostenlosen Verfügung. Hier wird der CdH La Plaiv auch seine Trainings und Heimspiele austragen.

## Pagina d'internet [www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch)

Sülla pagina d'internet da la vschinauncha chattan Ellas/Els differents servezzans chi schliogerischan il contact cun l'administraziun: Persunas ed adressas da contact, ledschas, uordens, dumandas da fabrica, decisiuns dal cussagl, formulers eui. Ch'Ellas/Els fatschan adöver dal trafic public per Lur viedis e reservan a temp ütil üna carta dal di al predscha da frs. 45.00 (plus frs. 5.00 porto).

## Website [www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch)

Auf der Internetseite der Gemeinde finden Sie viele Dienstleistungen, welche Ihnen den Umgang mit der Verwaltung vereinfachen: Kontaktpersonen und Adressen, Gesetze, Verordnungen, Baugesuche, Entscheidungen des Gemeinderates, Formulare und so weiter. Nutzen Sie auch die Gelegenheit, für Ihre Reisen den öV zu benutzen und reservieren Sie sich rechtzeitig eine Tageskarte zum Preis von SFr. 45.00 (plus SFr. 5.00 Versandkosten).





## Concurrenza Sinfonia

Da guadagner do que 2x2 biglietti (1. categoria) per il concert da la Sinfonia dals 28 december a Zuoz.

### La dumanda es la seguainta:

Scu ho nom il dirigent dal Sinfonieorchester Engadin, chi dirigia tel daspö l'an 1989 e quist an per l'ultima vouta e chi pigliaro cumgio dal public fidel in Engiadina?

Trametter la resposta cul pled clef «Sinfonia» a:

[info@zuoz.ch](mailto:info@zuoz.ch)

A vain trat la būs-cha e'ls vandscheders gnaron infurmos per e-mail. La via da dret es esclusa.

## Sinfonia-Wettbewerb

Gewinnen Sie 2x2 Tickets (Kategorie 1) für das Konzert der Sinfonia am 28. Dezember in Zuoz.

### Die Wettbewerbsfrage lautet:

Wer dirigiert das Sinfonieorchester Engadin seit 1989 und wird es diesen Dezember zum letzten Mal leiten und sich mit einem sehr persönlichen Konzertprogramm vom treuen Engadiner Publikum verabschieden? Senden Sie die Antwort mit Betreff «Sinfonia» an: [info@zuoz.ch](mailto:info@zuoz.ch)

Die Gewinner werden unter allen richtigen Antworten verlost und per E-Mail benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



## Il nouv center da servezzan in staziun

Zieva cha l'organisaziun turistica Engadin St. Moritz vain organise da nouv sùls 1. schner 2018, vaiva la vschinauncha la lezcha da regler l'andamaint dal post d'infurmaziun turistica sùl lö. La vschinauncha da Zuoz ho decis da surder las lezchas scu fin cò a la nouv'organisaziun turistica ESTM AG scu eir d'incumbenzer tela cullas lezchas chi pertuoch-an il servezzan in connex cul trafic public. Al mumaint as es eir in trattativas culla Posta Svizra SA per pudair integrar la

posta da Zuoz, siand cha nun es garantieu cha quella resta sùl lö eir in avegnir. Per pudair eviter üna serreda da la posta ho la vschinauncha piglio sù a temp il discuors culla Posta, per realiser l'integrazziun d'ün'agentura ill'infurmaziun turistica. Quist vess da pudair capiter i'l cuors da la stagiun d'inviern 17/18. Cun que dvainta l'infurmaziun turistica ün veritabel center da servezzan in staziun, cun uraris d'avertüra optimels in respettand la stagiun.

## Das Dienstleistungszentrum am Bahnhof

Nachdem die Tourismusorganisation Engadin St. Moritz per 1. Januar 2018 neu organisiert wird, fiel der Gemeinde die Aufgabe zu, auch die Tourismus-Informationstelle vor Ort neu zu regeln. Die Gemeinde Zuoz hat dabei entschieden, die bisherigen Aufgaben im touristischen Bereich der neuen Tourismusorganisation ESTM AG zu übertragen sowie diese auch mit der Weiterführung der Dienstleistungen im öffentlichen Verkehr zu beauftragen. Momentan laufen ebenfalls Verhandlungen mit der Post Schweiz

AG um die Poststelle Zuoz zu integrieren, da ein Fortbestand dieser nicht garantiert ist. Um einer eventuellen Schliessung zuvorzukommen, hat die Gemeinde frühzeitig das Gespräch mit der Post gesucht mit dem Ziel eine Agentur-Lösung in der Info-Stelle zu realisieren. Dies sollte im Laufe der Wintersaison 17/18 erfolgen können. Damit wird die Tourismus-Info zu einem wahren Dienstleistungszentrum am Bahnhof mit optimalen, auf die Saison abgestimmten Öffnungszeiten.

## Program da sted Gian Plaiv

Per la seguonda vouta ho gieu lö quista sted düraunt ils mais da lügl ed avuost il program per iffaunts suot la bachetta da la magistra e mussedra Valentina. Allegraivelmaing s'ho pudieu ardubler la cifra dals participants in conguel cun l'an passo. La spüerta es gnida drueda eir da bgers iffaunts indigens que chi ho mno a bgers bels inscuters traunter giasts ed indigens.

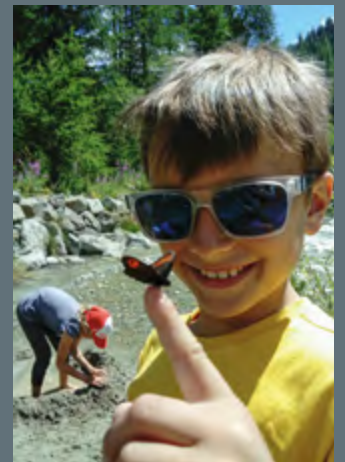


Las prosmas aventüras da sted cun Gian Plaiv varon lö l'an chi vain traunter ils 9 lügl e'ls 17 avuost 2018 e sun aviertas per tuot ils iffaunts traunter 6 e 12 ans.

## Gian Plaivs Sommerprogramm

Zum zweiten Mal fand während den Sommermonaten Juli und August das von der ausgebildeten Unterstufenlehrerin Valentina betreute Kinderprogramm statt. Erfreulicherweise konnte die Teilnehmerzahl im Vergleich zum letzten Jahr verdoppelt werden. Auch wurde das Angebot von zahlreichen einheimischen Kindern genutzt, was zu vielen schönen Begegnungen zwischen Gästen und Einheimischen geführt hat.

Die nächsten Sommerabenteuer mit Gian Plaiv werden vom 9. Juli bis 17. August 2018 stattfinden und stehen wieder allen Kindern im Alter von 6 bis 12 Jahren offen.





## Appel: tschercho voluntaris!

Eir l'inviern chi vain staun darcho duos grands evenimaints da passlung sül program. La Diagonela cun partenza e böt a Zuoz (sanda 20 schner 2018) e'l 50evel Maraton da skis Engiadinais (dumengia 11 marz 2018) paun gnir organisos be grazch'al grandius sustegn da bgeras agüdauntas e bgers agüdaunts. Nu vess eir Ella u El vögliä da's parteciper vi d'üna u tuottas duos festas da skis? Infurmaziun ed annunzcha suot [info@zuoz.ch](mailto:info@zuoz.ch).

## Aufruf: Voluntaris gesucht!

Auch im kommenden Winter stehen zwei grosse Langlauf-Events auf dem Programm. Die Diagonela mit Start und Ziel in Zuoz (Samstag 20. Januar 2018) und der 50. Engadin Skimarathon (Sonntag 11. März 2018) können nur dank der grossartigen Unterstützung von vielen freiwilligen Helferinnen und Helfern organisiert werden. Möchten nicht auch Sie etwas zu einem oder sogar beiden Skifesten beitragen? Information und Anmeldung unter [info@zuoz.ch](mailto:info@zuoz.ch).

## Parkegi Centrel

Il nouv parkegi Centrel es in funcziun daspö dals 1. gүн 2017. In vista d'ün inviern fraid e cun bgera naiv arcu-mandains la fitteda d'üna plazza da parker zuglieda. Il fit per üna plazza importa frs. 150.- per mais u frs. 1'400.- per ün an e las cartas paun gnir retratas ill'administraziun cumünela. Giasts paun retrer üna carta per ün'eivna per frs. 70.- per set dis direct vi da la cassa aint il parkegi. Cun piglier in funcziun il parkegi s'ho eir adatto las tariffas dals parkegis publics in vschinauncha ed abolieu las cartas per ün'eivna u ün mais. Ün motiv impü per as decider per üna fitteda i'l parkegi Centrel.

## Parkhaus Centrel

Das neue Parkhaus Centrel ist seit dem 1. Juni 2017 in Betrieb. Im Hinblick auf einen hoffentlich kalten und schneereichen Winter bietet sich die Miete eines gedeckten Parkplatzes richtiggehend an. Die Miete für einen Platz beträgt CHF 150.- im Monat oder CHF 1'400.- im Jahr, die entsprechenden Karten können auf der Gemeindeverwaltung bezogen werden. Feriengäste können eine Wochenkarte für CHF 70.- für sieben Tage an der Kasse im Parkhaus lösen. Mit der Inbetriebnahme des Parkhauses wurden die Tarife auf den öffentlichen Parkplätzen im Dorf angepasst und die Wochen- resp. Monatskarten abgeschafft. Ein weiterer Grund also, sich für eine Miete im Parkhaus zu entscheiden.



## Agenda

<b>26.11.2017</b>	Dumengia da votaziun   Abstimmungssonntag
<b>29.11.2017</b>	Radunanza cumünela   Gemeindeversammlung
<b>23.12.2017</b>	Avertüra stagiun da skis s-chabelleras da Zuoz Saisoneroöffnung Sessellifte Zuoz
<b>28.12.2017</b>	Concert Sinfonia ill'Aula dal Lyceum Alpinum Sinfonia-Konzert in der Aula des Lyceum Alpinums
<b>31.12.2017</b>	Aperitiv e fö artificel sün Plaz Silvester-Apéro und Feuerwerk auf dem Dorfplatz
<b>05.01.2018</b>	Concert da Polychrome illa baselgia San Luzi Konzert Flötenensemble Polychrome
<b>17.-20.01.2018</b>	L'eivna da la Diagonela   La Diagonela-Woche
<b>27./28.01.2018</b>	Engadin Art Talks – Forum d'art ed architectura Kunst- und Architekturforum
<b>17.02.2018</b>	Zuoz Rocks – Festa da la scoula da skis Skischulfeier Zuoz Rocks
<b>01.03.2018</b>	Chalandamarz e tschernas da las instanzas cumünelas Chalandamarz und Wahlen der Gemeindebehörde
<b>04.03.2018</b>	Dumengia da votaziun   Abstimmungssonntag
<b>04.03.2018</b>	Cuorsa da duonnas   Frauenlauf
<b>11.03.2018</b>	50evel Maraton da skis Engiadinais 50. Engadin Skimarathon

## Uras d'avertüra biblioteca

Aviarta da lündeschdi fin venderdi adüna da las 15.00 – 19.00 h, cun excepziun dals 24/25/31 december, Venderdi sench, Firo da Pasqua scu eir Firo da Tschinquaisma. Important: La biblioteca es cò per tuots – per indigens e per giasts!

## Öffnungszeiten Bibliothek

Montag – Freitag jeweils von 15.00 – 19.00 Uhr geöffnet, ausser am 24./25./31. Dezember, Karfreitag, Ostermontag sowie Pfingstmontag. Wichtig: Die Bibliothek ist für alle da – für Einheimische und für Gäste!

## Il Zuozingher scu/als

## E-Mail-Newsletter?

Gugent pudains eir trametter quista giazetta per e-mail. Sch'Els giavüschan que schi ans basta üna notizcha electronica sün [info@zuoz.ch](mailto:info@zuoz.ch). Grazcha fich.

Wünschen Sie diese Informationszeitung der Gemeindeverwaltung Zuoz per E-Mail zu bekommen? Wenn ja, teilen Sie uns als Zeichen Ihres Einverständnisses Ihre Mailadresse an [info@zuoz.ch](mailto:info@zuoz.ch) mit. Danke.

## Impressum

### Redacziun | Redaktion

Claudio Duschletta ([c.duschletta@zuoz.ch](mailto:c.duschletta@zuoz.ch))  
Beat Gamper ([b.gamper@zuoz.ch](mailto:b.gamper@zuoz.ch))

**Concepziun | Konzeption** karo d-sign, S-chanf

**Fotografias | Bildmaterial** Gemeinde Zuoz

**Stampa | Druck** Gammeter Druck, 7500 San Murezzan